

九龍城區議會
第十三次會議記錄(節錄)

日期：2005年11月17日(星期四)

時間：下午2時30分

地點：九龍城民政事務處會議室

出席者

主席：王國強先生,JP

副主席：陳家偉先生

議員：尹才榜先生,MH

文德全先生

伍精民先生

何志佳先生

何顯明先生

李蓮女士

李健勤先生

李慧琼女士

林健文先生

梁英標先生,MH

莫嘉嫻女士

陳景煌先生

陳榮濂先生

陳麗君女士

馮競文女士

葉志堅先生,MH

廖成利先生

劉宇新先生,BBS

劉定邦先生

劉偉榮先生,JP

蔣世昌先生,MH

蔡麗玲女士

蕭婉嫦女士,BBS,JP

秘書：區錦榮先生

九龍城民政事務處高級行政主任(區議會)

缺席：區嘉誠先生

黃以謙先生

啟德規劃檢討第二階段公眾參與：概念規劃大綱圖

(九龍城區議會文件第 152/05 號)

要求發展啟德計劃中拆掉東九龍天橋

(九龍城區議會文件第 153/05 號)

37. 主席闡明今次討論文件第 152/05 號是希望讓議員掌握啟德發展計劃的最新資料，而詳細的討論則會安排於隨後的房屋及基礎建設委員會會議時進行。由於文件 153/05 號內容建議在啟德計劃中拆掉東九龍天橋，所以他決定把該文件與規劃署所提交的文件合併討論。主席先歡迎規劃署李啓榮專員、高級城市規劃師陳國榮先生、民政事務局首席助理秘書長潘太平先生、城市規劃茂盛（亞洲）聯營的孫知用先生和馬紹祥先生，土木工程拓展署總工程師黃重生先生和高級工程師莫鵬程先生、運輸署工程師李群先生及路政署高級區域工程師劉子豐先生出席，參與討論。

38. 李專員表示規劃署根據第一階段公眾參與計劃期間所收集的意見，擬備了三個不同的概念規劃大綱圖，方便市民在第二階段公眾參與計劃中就啟德的發展方向提供意見。三個概念規劃大綱圖以不同的土地用途作重點：概念圖一「綠茵都市」的理念是發展一個綠茵環抱的優質居住區；概念圖二「魅力啟德」旨在建設一個海濱都會區，展現啟德作為旅遊樞紐及經濟中心的璀璨魅力；最後的概念圖三「體藝之都」的重點是希望把啟德發展成為東九龍以至全港的體育康樂中心。

39. 城市規劃茂盛(亞洲)聯營的孫知用先生接着以電腦投影片向議員詳細介紹三個不同概念規劃大綱圖的特色，以及文件第 152/05 號所載的細節，他並呼籲地區人士踴躍出席隨後所舉辦的一系列的地區和專題論壇，就概念規劃大綱圖和郵輪碼頭、啟德明渠進口道及多用途體育館給予意見。

40. 城市規劃茂盛(亞洲)聯營的馬紹祥先生向議員匯報研究解決啟德明渠進口道污染的最新進度。他指出現正研究採用曾應用於沙田城門河的生化處理方法逐步處理分解該進口道的淤泥，目前正進行實地測試。由於需時觀察其成效，所以要待 2006 年年中才可向議員報告此方法在改善明渠水質及氣味的效力。至於改善進口道內的水流以減少沉澱物累積方面，他們曾經研究在啟德跑道開闢一條約 600 米的水道。初步的模擬測試確定此方法有助增加進口道一帶的水流，他們會繼續進行較深入的測試。由於上述測試仍在進行中，所以他們持開放的態度，不排除若其他處理啟德明渠進口道污染問題的方案都不可行，便會採用以填海的方法處理啟德明渠進口道。

41. 馮競文議員說東九龍走廊所產生的噪音長期滋擾土瓜灣一帶的居民，奈何因技術或其他理由，九龍城區議會所提出的解決方法未

有被採納。她在本月中旬閱讀英文虎報一篇由立法會議員及城市規劃委員會副主席劉秀城先生所撰寫的一篇文章時，得悉這名行內人也指出啓德發展不能視作單一個體發展；相反，應該與鄰近的社區視爲一體發展。而劉先生其中一項意見，便是啓德的交通網絡必須與其他區域互相接軌，才可善用啓德的土地。既然專家也有這個觀點，她建議政府在發展啓德時，一併考慮拆卸東九龍走廊，發展另一套交通系統應付現時東九龍走廊以及未來啓德區內的交通需求。

42. 廖成利議員對於規劃署三個方案的綜合評價是全以孤島概念發展，與彼鄰的社區缺乏銜接。他舉例該三個方案均不能符合“四通八達”這個要求，也沒有考慮重置宋皇台於原先位置，以配合九龍城區的歷史發展。現時政府只着眼如何發展一幅新的土地，而沒有全盤計劃善用這個開發機會令周邊的社區再現生機。另外他指出文件132/05號的附件第33頁已列出三個方案的空氣及水質等項目雖有差異，但均有項目仍低於可接受的標準。若然如此，他擔憂發展後即使有關設施美侖美奐，也難吸引市民到該處活動。爲了掌握更多資料，他詢問規劃署可否提供三個方案的建築物對周邊地區空氣質素影響的研究報告作參考。最後他總結，若要三者取其一，他較爲接受發展體育城的“體藝之都”概念。

43. 蔣世昌議員關注啓德發展區內的交通安排，並建議盡量使用隧道達至人車分隔。他希望新建成的建築物可以仿倣其他先進國家，於天台種花或設置太陽能收集器材，提高區內的環保元素。對於啓德明渠，他認爲現時情況已有所改善，希望政府在發展啓德之餘，繼續設法解決啓德明渠污染的問題。

44. 蕭婉嫦議員歡迎規劃署建議於啓德建設都會廣場及體育館等設施。對於啓德明渠，她重申政府應權衡輕重，若日後要長期使用龐大公帑才可以控制啓德明渠的污染情況，便不應礙於部分環保人士的反對意見，而該立下決心以填海方式永久解決該問題。

45. 文德全議員認爲宜著眼整個九龍半島的發展方向，才決定如何規劃啓德這一片土地用途，這樣才能善用這幅市區內難得一見的土地。他個人認爲爲了促進鄰近區域的舊區發展，啓德較適宜闢作住宅用途。他詢問各發展概念圖均有提及沙中線，但沙中線尙在研究階段，政府如何確保沙中線的安排能完成與啓德發展計劃相配合。

46. 李慧琼議員也有同感，由於啓德是市區內尙餘的一幅最大的政府土地，她希望能妥善利用該地改善周遭社區的住屋問題。就蕭議員倡議以填海方式解決啓德明渠的意見，她表示共建維港委員會也曾就解決啓德明渠進口道污染問題進行討論，並得悉政府正研究各項解決方案的利弊和成本。委員會的立場是若然填海是解決污染問題各方案中較可取的一個，委員會會接受更改啓德發展概念，以配合填海覆蓋啓德明渠進口道的工作。

47. 陳榮濂議員支持馮議員的建議，於發展啓德的規劃工作時，

一併考慮拆卸東九龍走廊。有鑑於三個發展概念均會於北部興建樓宇或建築物，他促請規劃署控制這些樓宇的高度，確保山脊線的景觀不會受阻。

48. 何顯明議員認為“綠茵都市”與“體藝之都”這兩個概念合併會更合適，使該區同時擁有多用途體育館和一定量的住宅用地。就填海的問題，他詢問觀塘避風塘正如其名，應該不視為維多利亞港的一部份，那麼便不應受《保護維港條例》的約束。

49. 劉定邦議員指出按現時的構思，啓德很大機會會發展郵輪碼頭，成為旅客的集中地。他恐怕該處沒有集體運輸設施，無法方便旅客到香港其他地方參觀。

50. 陳景煌議員促請政府加快步伐，落實發展香港急需的郵輪碼頭，以提高香港的競爭力。在規劃方面，他希望政府可提供更詳盡的資料，讓他了解政府計劃如何於啓德灌注藝術元素。

51. 主席提醒各議員，政府已闡明並非要求市民從三個概念規劃大綱圖中只選其一，這些概念只是方便市民了解現時的一些主流發展意念。議員可考慮把三個概念中的某些元素重新整合，組成另一個概念交由政府考慮。對於規劃署所草擬的概念規劃大綱圖，他認為政府不應完全抹殺填海覆蓋啓德明渠的可能性，應該至少設計一個涉及填海的概念規劃大綱圖，使公眾不會誤以為完全不可能進行填海。綜觀規劃署的文件，他歡迎規劃署把多用途體育館、郵輪碼頭及沙中線用地等項目預留於發展計劃內。他希望政府能汲取紅灣半島的經驗，把具商業價值的土地公開讓地產發展商競投，從而增加庫房的收入，而不要錯配資源把珍貴的土地興建公屋。

52. 李專員首先多謝九龍城區議會讓規劃署向議員介紹啓德發展的情況。就議員的提問，他會邀請顧問講解啓德未來的交通安排；而填海的問題則會交由土木工程拓展署的代表回應。至於廖議員所要求的空氣質素報告，在發展啓德前，規劃署已就三個發展概念進行一個空氣流動的初步評估，但較細緻的報告則會在草擬初部發展大綱圖時才會完成。

53. 城市規劃茂盛(亞洲)聯營馬紹祥先生指出規劃啓德時是建基於東九龍區的未來交通發展情況。建議興建的中九龍幹線(九龍灣段)及 T2 幹路，會貫通西九龍及東九龍的主要行車幹道，亦成為 6 號幹線的其中一段(終點為將軍澳)，該主幹道同時亦會連接各地區幹線再接駁至啓德。所以只要該幹線啓用後，便可紓緩東、西九龍現時路面的交通情況。詳情已載於文件第 152/05 號附錄的第 6 頁內。

54. 土木工程拓展署黃重生先生回應何顯明議員的查詢，根據香港法例，啓德明渠進口道及官塘避風塘一帶的水體被視為維港的一部份，因此於有關位置填海仍要符合《保護海港條例》的法律要求方可進行。

55. 李專員就填海對該三個發展概念的影響這方面加以補充，他說即使以填海方法覆蓋啓德明渠進口道，仍要於地下設置一條龐大的溝渠把污水排放到大海，所以填海所得的土地也不可能作大型發展。因此，即使最終需採用填海方式處理啓德明渠的污染問題，發展的方向只需要稍作微調，仍可照現時提出的概念規劃大綱圖的內容進行。

56. 王主席明白因填海而產生的額外土地不能用作興建樓宇，但卻可用於建設公園又或建造公路，所以對整個發展佈局可以引致重大變化。他建議規劃署重新考慮額外草擬一個以填海為基礎的概念規劃大綱圖，並列明其所需要的成本，使市民能客觀地評價填海及不填海方案的優劣。至於啓德的交通安排，馬先生所提及的中九龍幹線相信最快也要 10 年後方可建成，然而啓德的發展卻會即時影響九龍城區一帶的交通情況，所以應該重新審視本區的交通狀況，把相關的項目一併進行規劃。

57. 爲了讓政府掌握九龍城區議會對啓德發展的意向，主席建議並獲得議員的同意，以舉手反映各議員對以填海處理啓德明渠進口道的意向，結果如下：

支持：15 名議員

反對：0 名議員

保留意見：4 名議員

58. 大會就是否繼續以此方式收集議員的其他意向進行了一番討論。經討論後，主席同意議員的意見，細節交由房屋及基礎建設委員會討論後再行決定。

啓德規劃檢討 第二階段公眾參與：概念規劃大綱圖

目的

1. 本文件旨在提交啓德規劃檢討概念規劃大綱圖給各位議員考慮。

背景

2. 啓德規劃檢討第一階段公眾參與有關公眾理想中啓德的未來發展於2004年9月至11月舉行。活動的主要目標是要讓市民在研究開始時，已可以參與有關過程，以協助構思於維港主要海旁用地的發展理想。
3. 在第一階段公眾參與我們舉辦了三個公眾論壇、一個社區工作坊和 20 多次簡介/諮詢會等，收集公眾意見，集思廣益。經過兩個月的公眾參與活動，共錄得超過 500 人出席論壇，共同討論他們對啓德發展的理想及關注。同時亦收到超過 250 份的書面意見，其中包括有關啓德未來發展的概念，大綱圖及特定發展計劃，而社區工作坊亦制定 9 個啓德發展概念圖。
4. 為加強對社會的溝通，「共建維港委員會」的「東南九龍發展計劃檢討小組委員會」於 2005 年 3 月 19 日舉行啓德論壇，讓公眾參與討論在第一階段公眾參與收集到的意見和建議，以及研究顧問和政府當局/部門對這些意見及建議的分析。合作伙伴工作會議亦於 2005 年 6 月舉行，商討擬備概念規劃大綱圖及關注啓德技術和環境的問題。
5. 在 2004 年 10 月 14 日召開的九龍城區議會 - 房屋及基礎建設委員會會議上，議員對啓德的發展提出許多寶貴的意見。主席王國強先生參與了於 2004 年 10 月 23 日在九龍城廣場舉行的公眾論壇，並擔任小組委員。九龍城區議會亦作為這此公眾參與活動的協辦機構。

建議

6. 根據第一階段公眾參與計劃期間收集到的意見，擬備了三份不同的概念規劃大綱圖，以方便市民在第二階段公眾參與計劃中就啓德的發展概念提供意見。鑑於終審法院在 2004 年 1 月就海港填海工程所作的裁決，是

次為啓德擬備的發展概念，都已採用「不填海」作起點。三個概念規劃大綱圖各以不同的土地用途作為重點，希望提供多樣化而又平衡的發展模式，讓公眾進行討論。第二階段公眾參與計劃旨在透過公開及讓公眾知情的方式建立共識。

7. 三個概念規劃大綱圖：

概念圖一「綠茵都市」，是要建設兩個別具特色的住宅區。北停機坪地區將發展為高密度住宅／體育館區，而跑道小島上則作中密度住宅發展。這個概念以住宅發展作為主題，預計可容納 128,000 人口；而就業人口則為 32,000 人。

概念圖二「魅力啓德」，是要重現這前機場用地昔日所擔當的經濟發展角色。在北停機坪將發展高密度的辦公大樓，毗鄰建設多用途體育館，跑道小島則為中密度住宅發展，而跑道末端將興建郵輪碼頭及旅遊中心。這概念以辦公大樓及旅遊為主題，將容納約 97,000 人口。在三個概念圖中，這個概念能容納最多的就業人口，達 75,000 人。

概念圖三「體藝之都」，是要將這片位於都會區的土地，發展成為體育及康樂中心，以康樂設施毗鄰低至中密度模式發展住宅項目，加強其活力盎然的綠化市區形象。這概念圖預計可容納的人口比較低，約為 69,000 人；而就業人口則有 56,000 人。

8. 這些概念規劃大綱圖的建議，是作為一個基礎，讓公眾就啓德用地的可能發展模式進行討論，而並不是要求公眾選擇其一。三個大綱圖都引入了城市設計概念，以突出前啓德機場的歷史價值；大綱圖並提供一個框架，重置歷史產物，例如宋王臺石、前航空交通管制塔等。
9. 隨函夾附公眾諮詢摘要於附錄(稍後送上)以方便進行討論。有關啓德的背景資料已上載研究網網頁讓公眾瀏覽。

徵詢意見

10. 懇請議員就公眾諮詢摘要內的概念規劃大綱圖提供意見。

規劃署

二零零五年十一月

九龍城區議會

(第十三次會議)

要求發展啓德計劃中拆掉東九龍天橋

致九龍城區議會主席

自啓德機場落實搬遷以來，規劃署曾先後到訪九龍城區議會推薦計劃方案，可惜無一實現，令區議員有被愚弄之感，多次以來的顧問費，相信亦收費不菲。

這次舊啓德機場發展的消息，政府事先「張揚」，首先向傳媒發放大綱藍圖，讓市民消化，再到有關區議會諮詢，希望不是又一次的「改朝換代」計劃，但願在曾特首的「英明神武」領導下！東南九龍發展在沒有判斷錯誤中加速建築成一個簇新的社群。

九龍城因有啓德發展用地的潛力，變成了一條靜待騰飛的青龍，然而，要發展一個新舊交織的社區，配套設施、道路接軌不可忽視，例如當年啓德機場全盛時代的產物—東九龍天橋，這件產物在機場搬遷後卻留下噪音與廢氣等問題無法解決，天橋所經之處構成嚴重滋擾，規劃署絕不可能忽視這個在經濟歷史遺留給地區的問題。

從事先「張揚」的大綱藍圖中有郵輪碼頭、運動城還有什麼魅力啓德等，倘若落實，現存東九龍走廊將會是其中一條入城的主幹線，屆時，無論汽車流量、廢氣排放，將會惡化紅磡/土瓜灣的居住環境，使汽車用量更加速天橋老化，規劃署應與運輸署研究拆掉東九龍天橋！再行另闢新的幹線取代。

新啓德發展計劃耗資龐大，九龍城區議會應在諮詢期內，殷切向政府提出拆掉長久擾民的天橋，這個要求只不個是整體計劃的小部份，但決定將深遠影響著紅磡/土瓜灣的居住環境，倘若成功，將會是九龍規劃處、運輸署及九龍城區議會的德政，請順從民意，把拆掉東九龍天橋納入發展計劃中！

九龍城議員

馮競文 文德全 劉定邦

二零零五年十一月四日